



Sopelako Udala
Ayuntamiento
de Sopela

MERINO VALDEOLMILLOS, ZIORTZA (1. guztira 2)
Hitzarmena
Sinatzearen data: 18/09/2025
HASH: 69a29b5f1e51b1c1aa2a504f11beb9f4

Guruzne Carrascon Torontegui (2. guztira 2)
Hitzarmena
Sinatzearen data: 18/09/2025
HASH: 0dcecf571ff6517aa106bd56cfddec

HITZARMENA

SOPELAKO UDALA ETA

HIRUKA KOOPERATIBA ELKARTE SOZIALA
IFZ F95792347

ZER FINANTZATZEKO:

- MAKETAZIO LANAK

CONVENIO
Zenbakia: 2025-0028 Data: 18/09/2025

Baliozkotze Kod.: 6QENN7MCXOHLME6YPDZY33LTN
Egiaztapena: <https://sopela.egoiztaelektronikoa.eus/>
esPublico Gestiona plataforma elektronikoki sinatuako dokumentua | 1. orrialdea, guztira 8





SOPELAKO UDALAREN ETA HIRUKA KOOPERATIBA ELKARTE SOZIALAREN ARTEKO HITZARMENA

Sopela, sinadura elektronikoan jasotako datan.

BILDUTAKOAK

Alde batetik, Guruzne Carrasson Torrontegui anderea, Sopelako Udaleko alkate-udalburua.

eta bestetik, Ziortza Merino Valdeolmillos anderea, HIRUKA KOOPERATIBA ELKARTE SOZIALAREN buru moduan, NAN [REDACTED] zenbakiduna.

ESKU-HARTZAILEAK

Guruzne Carrasson Torrontegui, Sopelako Udaleko alkate-udalburua, Udalaren izenean eta legezko ordezkari jarduten duena, Toki Jaurbideko Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1.b) artikuluan xedatutakoarekin bat.

Ziortza Merino Valdeolmillos anderea, HIRUKA KOOPERATIBA ELKARTE SOZIALAREN ordezkaria (aurrerantzean, "HIRUKA"), IFZ F95792347 zenbakiduna, erakundearen izenean eta ordezkari jarduten duena. Erakundea Eusko Jaurlaritzako Kooperatiben Erregistroan inskribatuta dago, inskripzio data 2016ko urtarrilaren 28an, 201600000030805 erregistro zenbakiarekin.

Esku-hartzaileek elkarri legezko ahalmena aitortzen diote HITZARMEN hau egiteko, eta elkar hartuta ondoko hau.

ADIERAZTEN DUTE

LEHENENGOA.- Alderdi biek, hitzarmen honen bidez, Sopelako udalerrian euskararen sustapena, indartzea eta erabilera bultzatzeko helburua betearaztea jarraitzen dute.

BIGARRENA.- Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Legearen 22.2.a) artikuluan ezartzen denaren arabera, toki-erakundearen aurrekontu orokorretan izendunak diren diru-laguntzak zuzen-zuzenean eman ahal izango dira, eta hitzarmenak izango dira diru-laguntzak bideratzeko ohiko tresna.

HIRUGARRENA.- Sopelako Udalaren 2025ko aurrekontuan 5.000,00 euroko izendun diru-laguntza jasota dago "HIRUKA" erakundearen alde.

Horregatik guztiagatik, formalizatu egiten da hitzarmen hau, ondoko hitzarkinak dituen.

CONVENIO
Zenbakia: 2025-0028 Data: 18/09/2025

Baliozkotze Kod.: 6QENNTMCXOHLME6YDPDZY33LTN
Egiaztapena: <https://sopela.euzkojaurlaritzako.eus/esPublico/Gestiona/plataformatik/elektronikoki/sinatuako/dokumentua> | 2. orrialdea, guztira 8





HITZARKINAK

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN HELBURUA.

Hitzarmen honen helburua da Sopelako Udalak, HIRUKA kooperatiba elkarte sozialaren aldeko diru-laguntza emateko baldintzak arautzea, diru-laguntza horren bidez laguntza eman nahi baita elkarrearen ohiko jardueratik datozen gastuei aurre egiteko.

BIGARRENA.- PROGRAMA.

2025. urterako ekarritako agirietan deskribatutako jardueraren arabera, egitasmoa edo programa, 7.000,00 eurokoa da.

Aipatutako aurrekontua bere osotasunean onartu da egindako txosten teknikoan azaldutako arrazoiak direla eta. Jarduera guztiei onartutako aurrekontuaren %71,43ko diru-laguntza dagokio. Gauzak honela, diru-laguntzaren kopurua 5.000,00 eurokoa da.

Onartutako programa, beraz, 7.000,00 eurokoa da, azpiko taulan agertzen den bezala. Programaren zuri-bidea egin beharko du elkarreak dagokion momentuan, Hitzarmen honetako zazpigarren hitzarkinaren arabera ezarritakoarekin batera.

GASTUAK				
Partida	Aurkeztutako aurrekontua	Onartutako aurrekontua	% Kopurua	Dirulaguntza
Federakuntza gastuak	7.000,00 €	7.000,00 €	71,43%	5.000,00 €

HIRUGARRENA.- FINANTZAZIOA

Diru-laguntzaren zenbatekoa 5.000,00 eurokoa da.

Hitzarmen honetan lagundutako edozein ekintzarentzat jasotako edozein laguntza edo beste diru-laguntza jasoko balu, idatziz jakinarazi beharko dio egoera hau elkarreak Sopelako Udalari. Diru-laguntza hau bateragarria izango da erakundeak estatuko edo nazioarteko beste administrazio publiko edo erakunde publiko edo pribatu batzuetatik jaso ditzakeen beste batzuekin, betiere diruz lagundutako jardueraren kostua gainditzen ez badute eta gainfinantzaketarik eragiten ez badute

Ordainketari dagokionez, Hitzarmena sinatzerakoan, diru-laguntza guztia ordainduko zaio erakundeari, zeren eta Sopelako Udalak emandako diru-laguntza hau beharrezkoa da erakundearen ekintza hauek burutu ahal izateko. Guzti hau, diru-laguntzen Udal araudiak bere 18. artikuluaen bigarren paragrafoarekin jasotakoarekin adostasunean.

LAUGARRENA.- MUGAK

CONVENIO
Zenbakia: 2025-0028 Data: 18/09/2025

Balizko kode: 60ENN7MCXOHLME6YDPDZY33LTN
Egiaztapena: <https://sopela.euzkoia.eus/esPublico/Gestiona/plataformatik/elektronikoki/sinatuako dokumentua> | 3. orrialdea, guztira 8





Bigarren hitzarkineko partida bakoitzari dagozkion diru laguntzen zenbatekoak diruzko gehieneko mugak dira. Hala ere, gerora sortutako beharrak direla eta entitateak uste badu hitzarmen honetan aurreikusitako helburuak hobetu daitezkeela zenbateko horiek aldatuz, ehuneko 20raino gehitu litezke **onartutako aurrekontuaren zutabe**an agertzen diren zenbatekoak —ehunekoa aplikatuta, diru laguntza ere neurri berean handituko litzateke—, **betiere gehikuntza hori, konpentsatuta badago zerekin eta diruz lagundutako partidetan igotzen den zenbatekoaren adinako jaitsierarekin**, ezin baita gainditu jasotako diru laguntzaren euro kopuru osoa.

Aldaketa onartu ahal izateko, entitateak honela jokatu beharko du:

- Diruz lagundutako partiden batean onartutako aurrekontuaren %0,1 eta %10 bitarteko goranzko aldaketak diruz lagundutako entitateak berak erabaki litzake, berak bakarrik, betiere aurreko paragrafoan zehaztutako baldintzak betetzen badira.
- %10etik gorako aldaketetarako, Hitzarmenaren Jarraipen Batzordearen baimena beharko da, betiere instrukzio organoak aldeko txostena eman ondoren.

Erakundeak idatziz jakinarazi beharko dio Sopelako Udalari ea beste edozein diru laguntzarik edo laguntzarik jaso duen hitzarmen honen xede den jarduera finantzatzeko.

BOSTGARRENA.- BETEBEHARRAK ETA PRINTZPIOAK

- Sopelako Udalari jakinarazi beharko dio elkarteak hitzarmen honen bidez finantziatutako edozein ekintzarako beste diru-laguntza bat edo beste mota bateko laguntza ekonomiko bat jaso izan balu.
- Erakundearen jarduera zein den ezagututa, elkarteak euskara erabiliko du soilik bere komunikazio eta dokumentu publikoetan. Argitara ematen dituzten publizitate-elementu eta antolatzen dituzten jardueretan, bermatu egingo da euskararen erabilera.
- Era berean, Sopelako Udalaren babesa agertu beharko da argitaratutako euskarrietan, erakundearen armarrria ezarriz. Hilabetekariko zenbaki guztietan, eta agerkari digitalean Sopelako Udalaren armarrria jasoko da, proiektuaren erakunde laguntzaile bezala.
- Erakundeak genero-berdintasunaren aldeko ekintzak sustatu eta garatu beharko ditu, bai eta nolanahiko bereizkeria saihestu ere.
- Hirukak eta bere kideek Udalaren irudia errespetatu beharko dute.
- Jarduerak eraginkortasunez garatzeko behar diren giza baliabideak eta baliabide materialak jartzea.

CONVENIO
Zenbakia: 2025-0028 Data: 18/09/2025

Balizkotze Kod.: 6QENN7MCXOHLME6YPDY33LTN
Egiazapena: <https://sopela.euzkadi.eus/esPublico>
Gestiona plataforma elektronikoki sinatutako dokumentua | 4. orrialdea, guztira 8





h) Hirukak, bere kudeaketan eta hitzarmenaren izenpetzaileekiko harremanetan, gardentasun-irizpideak erabiliko ditu. Era berean, Udalak eskatutako informazio guztia aurkeztu beharko du.

i) Hirukak lortutako finantzabidearen eta dituen baliabideen neurriko jarduera egin beharko du.

j) Hirukaren gain egongo dira erakundean diharduten langileen lan eta zerga-arloko beharkizunak. Horretarako, Sopelako Udalak, aurrekoa betetzen dela egiaztatzeko, behar den informazioa eskatu ahal izango dio elkarteari.

k) Diruz lagundutako erakundeak erantzukizun zibileko aseguruak kontratatu beharko du jarduerak eragin litzakeen erantzukizunak estaltzeko.

l) HIRUKAren gaur egungo 2 euskarriek (fisikoak eta digitalak), Sopela herriari buruzko informazioa jasoko dute, horretarako erredakzioan egingo den informazioa jasotzeko ohiko prozedurak erabilita.

m) HIRUKAk, Sopelako euskaldun eta ia-euskaldunak HIRUKA proiektuaren bidez eta honek eskaintzen dituen baliabideen bidez, euskara eta euskal kulturaren mundura erakartzeko bideak sortuko ditu etengabeko hobekuntzara zuzendurik.

n) HIRUKA aldizkaria, hilabetekaria, Sopelako Udal Liburutegian, Kultur Etxean, Kirolegian eta bestelako Udal eraikinetan banatuko da.

ñ) HIRUKA aldizkaria doakoa izango da.

SEIGARRENA. -JARDUNEN JARRAIPEN BATZORDEA.

Hitzarmen honen jarraipena egiteko, dagokion batzordea eratuko da, honela osatuta: Alkatea, edo berak eskuordetzen duen pertsona; eta elkarrekin izendatzen duen ordezkari bat. Hona hemen Jarraipen Batzordearen eginkizunak:

a) Hitzarmen honetan aurreikusitako jardueraren gauzatze normalaren jarraipena egitea. Irizpideak eta moduak zehaztuko ditu informazioa partekatzeko eta bakoitzaren konpromisoak egoki betetzeko.

b) Kasu bakoitzean behar diren tramiteak arin egiteari traba jartzen dioten oztopoak kentzen laguntzea.

d) Hitzarmen honen ondoriozko jarduerak betetzen direla bermatzeko behar diren neurriei buruzko txostena egin eta neurriok proposatzea.

CONVENIO
Zenbakia: 2025-0028 Data: 18/09/2025

Balizkotze Kod.: 6QENN7MCXOHLME6YPDZY33LTN
Egiaztapena: <https://sopela.euzkoide.eus/esPublico/Gestiona-plataformatik-elektronikoki-sinatuako-dokumentua> | 5. orrialdea, guztira 8





e) Onetsi edo errefusatu, bere kasuan, erakundeak egindako ehuneko 10etik ehuneko 20raino onartutako aurrekontuan jasotako jardueren laguntza handitzea, betiere gehikuntza hori, konpentsatuta badago zerekin eta diruz lagundutako partidetan igotzen den zenbatekoaren adinako jaitsierarekin, beti ere jasotako diru laguntzaren euro kopuru osoa gainditzen ez bada, eta neurri honekin hitzarmenak lortu nahi dituen helburuak lortzeko hobe dela uste bada.

f) Hitzarmena interpretatu eta egikaritzeko sor litezkeen arazoak ebaztea.

Jarraipen Batzordearen funtzionamendu-prozedura, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen II. Kapitulua 3. Atalaren 1. Azpiatalean azaltzen da, bertan jasota baitago kide anitzeko organoen araubidea.

ZAZPIGARRENA.- DIRU-LAGUNTZA JUSTIFIKATZEA.

Erakundeak, diruz lagundutako jarduera amaitu eta beranduenik, 2026ko otsailaren 28an, justifikazio-kontu erraztua aurkeztu beharko du, 887/2006 EDaren 72. artikulua araberak; artikulua horretan arautzen da nola justifikatu behar diren 60.000 eurotik beherako diru-laguntzak.

Kontuak ondoko dokumentazio hau eduki beharko du:

- Memoria: Epigrafe hauetan banatuta egon beharko du:
 1. Diruz lagundutako gastu-partida bakoitzaren epigrafe baliokidea (maketazio lanak). Bertan, gastu-partida zehatz horretan garatutako jarduerari buruzko alderdien deskribapen zehatza jasoko da, bai eta aurreko urteetan partida berarekin alderatuta azpimarragarriak edo berritzaileak izan diren gaiak, gertatutako gorabeherak eta, hala badagokio, hobetzeko proposamenak, edo erakundeak interesgarritzat jotzen duen beste edozein gai ere.
 2. 2025ean egindako jarduerak adierazten dituen epigrafea, jarduera horiek Sopelako udalerrian duten eragina deskribatuz.
- Diru-sarreraren eta gastuen balantzea:

Diru-sarrerak: Diru-sarreraren zerrenden barruan edozein kontzeptutan lortutakoak sartuko dira: bazkideen kuotak, diru-laguntzak —publiko zein pribatuak—, jasotako edozein zenbateko —material salmenta (pegatinak, pinak eta abar), zozketak..

Gastuak: Jardueraren ondorioz edukitako gastuen erlazioa – Memoriarekin agindu bezala- diru-laguntzarekin ordaindutako ekintza edo gastu partida bakoitza epigrafe bat bezala agertuko da.

CONVENIO
Zenbakia: 2025-0028 Data: 18/09/2025

Baliozkotze Kod.: 6QENN7MCXOHLME6YPDY33LTN
Egiazapena: <https://sopela.euzkoia.eus/esPublico>
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 6. orrialdea, guztira 8





Ordaindutako gastuen **jatorrizko** frogagiriak, **programaren zenbateko osora heldu arte**. Frogagiriok fakturak edo froga balioa duten bestelako dokumentuak izango dira, betiere merkataritzako trafiko juridikoan baliozkoak izan eta baliokideak badira. Frogagiriak diru-laguntzarekin ordaindutako partiden arabera egongo dira sailkatuta.

Xedapen honen lehen paragrafoan xedatutakoarekin adostasunean, Udaletxean kokatutako Udal Erregistroan aurkeztu beharko ditu jatorrizko frogagiriak, balantzearekin eta Memoriarekin batera, eta justifikazio-kontu erraztua osatzen duen beste edozein dokumentazioarekin batera.

A4 formatu estandarraren forma ezberdina duten gastu frogagiriak a4 formatuan aurkeztu beharko dira.

Erakundeak aurkeztutako jatorrizko gastu frogagiriak itzultzea eskatuko balu, hilabeteko epea izango du Udal administrazioak itzulpen hori gauzatzeko, gastu frogagiriak, bere kasuan, zigilatu eta gero.

- 100,00 euro baino gehiagoko gorako ordainketak, banketxearen eserlekuarekin bitartez justifikatu beharko dira.
- Diruz lagundutako jarduera dela-eta argitaratu diren foileto, kartel, liburu, bideo eta horrelakoen ale bana aurkeztu beharko dira. Halaber, diru-laguntzarekin ordaindutako arropen erakundearen izena eta armarrria agertzen direla ikusi ahal izateko, erositako arroparen ale bat edo argazki bat.
- Hirugarrenei (pertsonei edo gauzei) eragindako kalteen erantzukizun zibileko polizaren kopia eta dagokion ordainagiriaren ordainagiriaren kopia.

ZORTZIGARRENA.- DIRU-LAGUNTZA ITZULTZEA

Udalaren kutxara itzuli egin beharko da jasotako diru laguntza, bai eta ordaintzen denetik itzultzea erabaki arte sortutako berandutze korrituak ere, Sopelako Udalaren diru-laguntzen kontzesioa arautzen duen araubide orokorraren 19. artikuluan jasotako edozein kasuan (2016ko abenduaren 23ko 243 zenbakia).

BEDERATZIGARRENA.- HITZARMENA INTERPRETATZEKO ARAUBIDEA

Hitzarmen honek administrazio-izaera dauka, eta administrazioko antolamendu juridiko ezargarriaren arabera interpretatu eta garatuko da.

Aurreko Seigarren hitzarkinak bere e) letran ezarritakoarekin bat, Jarraipen Batzordeari dagokio hitzarmen honek edo bere garapenak ekar litzakeen interpretazio-arazoak ebaztea. Hori horrela ere ezin bada ebatzi, araubidetzat joko da Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen 48. artikuluan xedatutakoa.

CONVENIO

Zenbakia: 2025-0028 Data: 18/09/2025

Baliozkotze Kod.: 6QENN7MCXOHLME6YDPDZY33LTN
Egiazapena: <https://sopela.euzkoitza.eus/esPublico> Gestiona plataforma elektronikoki sinatutako dokumentua | 7. orrialdea, guztira 8





HAMARGARRENA.- HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA.

Hitzarmena izenpetzeak ez du berarekin ekarriko esku-hartzaileen eskumenei uko egitea edo eskumenok aldatzea. Izan ere, esku-hartzaileek hitzarmenaren arabera konpromisoen erantzukizunak baino ez dituzte beren gain hartuko.

Hitzarmena izenpetzen denetik sortuko ditu ondorioak, eta une horretatik bertatik esku-hartzaileak behartuta daude hor adostutakoa betetzera. Eta hitzarmenak iraungo du harik eta bertan jasotako beharkizunak kitatu arte, edo, bestela, 2025eko abenduaren 31ra arte.

HAMAIKAGARRENA.- HITZARMENA AZKENTZEA.

Aurreko hitzarkinean aipatutako indarraldia amaitzen denean edo hitzarmena suntsiarazten denean, azkendu egingo da hitzarmena. Esku-hartzaileetako batek bere gain hartutako konpromisoak betetzen ez baditu, beste esku-hartzaileak ahalmena izango du hitzarmena zorrozkiki bete dadin galdatzeko edo hitzarmena suntsiaraz dadin eskatzeko.

Eta ezarritakoarekin ados daudela frogatzeko, bertaratuek izenpetu egiten dute dokumentu hau, ale bitan, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

ALKATE-UDALBURUA

HIRUKA KOOPERATIBA ELKARTEA

Guruzne Carrasson Torrontegui

Ziortza Merino Valdeolmillos

CONVENIO
Zenbakia: 2025-0028 Data: 18/09/2025

